

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Богатырёв Дмитрий Кириллович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 22.08.2025 17:26:46  
Уникальный программный ключ:  
dda1af705f677e4f7a7c7f6e09360816a2522408e0ba714ab010

**АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РУССКАЯ ХРИСТИАНСКАЯ ГУМАНИТАРНАЯ АКАДЕМИЯ  
им. Ф. М. Достоевского»**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**Кандидатский экзамен**

«Иностранный язык»

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В  
АСПИРАНТУРЕ  
ПО НАУЧНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

5.3.1. Общая психология, психология личности, история психологии

<b>Форма обучения</b>	<i>очная</i>
<b>Срок освоения ОПОП</b>	3 года
<b>Кафедра</b>	зарубежной филологии и лингводидактики

Утверждено на заседании УМС

Протокол № 13/06-2025 от 19.06.2025г.

Санкт-Петербург  
2025

## **СОДЕРЖАНИЕ**

### **I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**

- 1.1. Общие положения
- 1.2. Цель и задачи проведения кандидатского экзамена
- 1.3. Объем кандидатского экзамена в зачетных единицах.

### **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

- 2.1. Структура кандидатского экзамена
- 2.2. Перечень разделов и тем, вынесенных на кандидатский экзамен
- 2.3. Критерии оценивания на кандидатском экзамене

### **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ/ПРАКТИКИ)**

- 3.1. Основная и дополнительная литература
- 3.2. Программное обеспечение: общесистемное и прикладное программное обеспечение
- 3.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы
- 3.4. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

### **IV. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **V. СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

### **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ АСПИРАНТА ПО ПОДГОТОВКЕ К СДАЧЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

*Приложение 1. Фонд оценочных средств*

*Приложение 2. Лист изменений*

## I. Организационно-методический раздел

### 1.1. Общие положения

Программа кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» (далее – программа кандидатского экзамена) разработана в соответствии с:

- Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре(адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)»;

- постановлением Правительства Российской Федерации от 30 ноября 2021г. № 2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

- приказом Минобрнауки России от 28 марта 2014 г. № 247 «Об утверждении Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня»;

- приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24 февраля 2021 г. № 118 «Об утверждении номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, и внесении изменения в Положение о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 ноября 2017 г. № 1093»;

- постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 «О порядке присуждения ученых степеней»;

- Положением о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре Автономной некоммерческой организации высшего образования «Русская христианская гуманитарная академия им. Ф. М. Достоевского»;

- Уставом и локальными нормативными актами Автономной некоммерческой организации высшего образования «Русская христианская гуманитарная академия им. Ф. М. Достоевского» (далее – Академия).

1.2. Программа кандидатского экзамена регламентирует цель, задачи, содержание, организацию кандидатского экзамена, порядок оценки уровня знаний соискателя ученой степени кандидата наук, и включает перечень вопросов, выносимых на кандидатский экзамен, рекомендации по подготовке к сдаче кандидатского экзамена, в том числе перечень литературы и ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для подготовки к кандидатскому экзамену.

1.3. Кандидатские экзамены представляют собой форму оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук (аспиранта/прикрепленного лица) к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

### 1.2 Цель и задачи кандидатского экзамена

**Целью** кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» является оценивание уровня подготовленности аспиранта к самостоятельной научно-исследовательской деятельности на иностранном языке, сформированности умений осуществлять научно-исследовательскую деятельность и профессиональную коммуникацию на иностранном языке, переводить профессионально-ориентированные

тексты общенаучной и узкоспециальной направленности. Сдача кандидатского экзамена обязательна для присуждения учёной степени кандидата наук.

Для достижения поставленной цели предусматривается выполнение следующих задач:

- формировании у аспирантов знаний профессиональной лексики и терминологии, специфики научного стиля применительно к письменной и устной иноязычной коммуникации, основных принципов и приемов перевода научных текстов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный язык;
- развитие умений понимать содержание устных и письменных аутентичных текстов по специальности, выполнять литературный перевод аутентичных текстов по специальности, осуществлять устную коммуникацию по изучаемой специальности в монологической и диалогической форме;
- совершенствование навыков письменной деловой и научной коммуникации на иностранном языке, работы с научными источниками на иностранном языке.

**1.3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу аспирантов с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу аспирантов**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часа.

Дисциплина / семестр	Вид учебной работы					
	Занятия лекционного типа	Занятия практического типа	Самостоятельная работа	Консультации	Промежуточная аттестация	Контроль
Иностранный язык/ 2 семестр	-	-	105,5	2,5	экзамен	0,5
<b>Всего</b>						<b>108</b>

## II. Структура и содержание кандидатского экзамена

### 2.1. Структура кандидатского экзамена.

Кандидатский экзамен представляет собой устный опрос по билетам. Экзаменационный билет для устного опроса включает в себя 2 практических задания.

Задание № 1 заключается в чтении вслух научного текста (до 1500 знаков) на иностранном языке по специальности экзаменуемого и выполнении перевода данного текста на русский язык без словаря.

Задание № 2 представляет собой беседу с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным с научной деятельностью и диссертационным исследованием экзаменуемого.

Продолжительность устного ответа на экзамене – до 30 минут, время на подготовку к ответу на экзаменационный билет – до 60 минут.

Академия вправе применять дистанционные образовательные технологии при проведении кандидатского экзамена. Особенности проведения кандидатских экзаменов с

применением дистанционных образовательных технологий определяются локальным нормативным актом.

## **2.2. Перечень разделов (тем), вынесенных на кандидатский экзамен**

**Тема 1.** Мои научные интересы

**Тема 2.** Современное состояние науки в исследуемой области

**Тема 3.** Научная работа и достижения кафедры, за которой закреплен аспирант

**Тема 4.** Роль иностранного языка в работе над диссертацией

**Тема 5.** Проблематика иноязычных источников, используемых в работе над диссертацией.

## **2.3. Критерии оценивания на кандидатском экзамене**

Уровень знаний соискателя ученой степени кандидата наук (аспиранта/прикрепленного лица) оценивается по четырех балльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» в соответствии со шкалой оценивания, приведенной ниже. Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешную сдачу кандидатского экзамена. Оценка результатов производится в соответствии с утверждённой шкалой оценивания.

### **Шкала оценивания знаний аспиранта**

- **оценку «отлично»** заслуживает аспирант, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные рабочей программой по учебной дисциплине (модулю), усвоивший обязательную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой.

Аспирант демонстрирует владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Речь содержательна и логична, демонстрируется адекватная реализация коммуникативного намерения. При чтении текста аспирант точно и адекватно извлекает основную информацию, проводит обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста. В переводе отсутствуют смысловые искажения, неточности, информация передается в полном объеме без пробелов.

- **оценку «хорошо»** заслуживает аспирант, показавший полное знание программного материала, усвоивший основную литературу, рекомендованную программой, способный к самостоятельному пополнению и обновлению знаний в ходе дальнейшего обучения и профессиональной деятельности.

Аспирант демонстрирует владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований, допуская незначительные ошибки. При чтении текста аспирант допускает отдельные неточности в процессе извлечения основной информации, обобщения и анализа основных положений предъявленного научного текста. В переводе встречаются единичные смысловые искажения и пробелы в передаче содержания текста.

- **оценку «удовлетворительно»** заслуживает аспирант, показавший знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшего обучения и профессиональной деятельности, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой по программе курса.

Аспирант испытывает сложности в процессе построения подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речи, допускает смысловые ошибки. При чтении текста аспирант допускает неточности в процессе извлечения основной информации, обобщения и анализа основных положений предъявленного научного текста. В переводе встречаются смысловые искажения, неточности, пробелы.

• **оценка «неудовлетворительно»** выставляется аспиранту, показавшему пробелы в знании основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий.

Аспирант не способен продемонстрировать навыки подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речи. При чтении текста аспирант допускает многочисленные неточности в процессе извлечения основной информации, обобщения и анализа основных положений предъявленного научного текста. При переводе искажается смысл оригинального текста.

### **III Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

#### **3.1. Основная литература**

- 1) Тер-Авакян, И. В. English for Research Students: учебно-методическое пособие: [16+] / И. В. Тер-Авакян, О. В. Филипчук, О. И. Чередниченко; под общ. ред. О. В. Филипчук; Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола: Поволжский государственный технологический университет, 2020. – 98 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612086> (дата обращения: 13.02.2025). – ISBN 978-5-8158-2182-8. – Текст: электронный.
- 2) Gazizulina, L. English for Doctoral Students = Английский язык для аспирантов: study Guide: учебное пособие: [16+] / L. Gazizulina; Kazan National Research Technological University. – Kazan : Kazan National Research Technological University, 2022. – 108 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=713935> (дата обращения: 13.02.2025). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7882-3244-7. – Текст: электронный.

#### **3.2. Дополнительная литература**

- 1) Бачиева, Р.И. Английский язык: учебное пособие: [16+] / Р.И. Бачиева, О.Н. Васичкина, Л.В. Олифиренко; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2016. – 60 с.: схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567626> (дата обращения: 20.02.2024). – ISBN 978-5-7972-2284- – Текст: электронный.
- 2) Васичкина, О.Н. Английский язык профессионального общения для аспирантов: учебное пособие: [16+] / О.Н. Васичкина, С.В. Самарская; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов- на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2018. – 77 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567440> (дата обращения: 20.02.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7972-2515-7. – Текст: электронный.
- 3) Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills. Comprehension and Translation Practice=Обучение чтению и переводу (английский язык): учебное пособие / О.В. Сиполс. – 3-е изд., стереотип. – Москва: Флинта, 2016. – 373 с. – Режим доступа: по подписке. –

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84903> (дата обращения: 10.05.2020). – ISBN 978-5-89349-953-7. – Текст: электронный.

### 3.3. Программное обеспечение: общесистемное и прикладное программное обеспечение:

№	Наименование ПО	Реквизиты подтверждающего документа	Комментарий
1	Операционная система Microsoft Windows Pro версии 7/8	Номер лицензии 64690501	
2	Программный пакет Microsoft Office Professional Plus 2016	Номер лицензии 66572106	
3	Программный пакет Microsoft Office 2007	Номер лицензии 43509311	
4	ABBY FineReader 14	Код позиции af14-2s1w01-102	
5	Dr.Web Desktop Security Suite	Номер лицензии: 149163628	
6	ESET NOD32 Antivirus Business Edition	Публичный ключ лицензии: 3AF-4JD-N6K	
7	Модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда “LMS Moodle”	<a href="#">GNU General Public License (GPL)</a>	Свободное распространение, сайт <a href="http://docs.moodle.org/ru/">http://docs.moodle.org/ru/</a>
8	Архиватор 7-Zip	<a href="#">GNU Lesser General Public License (LGPL)</a>	Свободное распространение, сайт <a href="https://www.7-zip.org/">https://www.7-zip.org/</a>

### 3.4. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы Информационные справочные системы Федеральный портал «Российское образование» <https://edu.ru/>.

Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>.

### 3.5. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Электронная информационно-образовательная среда (ЭИОС) <http://rhga.pro/>.

#### IV. Материально-техническое оснащение дисциплины

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
<p>При освоении учебной дисциплины используются учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.</p>	<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.</p> <p>Помещение обеспечено доступом к информационно-телекоммуникационной сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду Академии и к электронным библиотечным системам.</p> <p><u>Специализированная мебель:</u>  Рабочее место преподавателя (стол и стул) - 1 шт.  Комплект специализированной учебной мебели для обучающихся (кресла с пюпитрами) на 28 р.м.  Доска ученическая меловая - 1 шт.</p> <p><u>Технические средства обучения:</u>  Переносной мультимедийный комплекс (медиапроектор, ноутбук) - 1 шт.  Переносной экран на стойке для мультимедийного проектора - 1 шт.</p> <p><u>Перечень лицензионного программного обеспечения:</u>  MS Windows Pro версии 7/8 Номер лицензии 64690501  MS Office 2007 Номер лицензии 43509311  ESET NOD32 Antivirus Business Edition - Публичный ключ лицензии: 3AF-4JD-N6K</p>
<p>Помещение для самостоятельной работы</p>	<p>Помещение обеспечено доступом к информационно-телекоммуникационной сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду АНО ВО "РХГА" и к электронным библиотечным системам, оборудованы специализированной мебелью и компьютерной техникой.</p>
<p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования</p>	<p>Помещение, оснащенное специализированной мебелью (стеллажи, стол, стул).</p>

#### V. Специализированные условия для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Указанные ниже условия для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья применяются при наличии указанных лиц в группе обучающихся с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья

При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене.

При проведении процедуры оценивания результатов кандидатского экзамена инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными

особенностями. Эти средства могут быть предоставлены РХГА или могут использоваться собственные технические средства.

Процедура оценивания результатов кандидатского экзамена инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине «Иностранный язык» предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме, – в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

При проведении процедуры оценивания результатов кандидатского экзамена инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине «Иностранный язык» обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме на языке Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);

б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно на языке Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» может проводиться в несколько этапов.

## **VI. Методические рекомендации для аспиранта по подготовке к сдаче кандидатского экзамена**

Для подготовки к кандидатскому экзамену аспирант должен освоить материал по фонетике, орфографии, лексике и грамматике иностранного языка.

### **Произношение и интонация**

Правила чтения. Транскрипция. Произношение гласных (монофтонгов, дифтонгов) и согласных. Фонетические процессы в потоке речи. Ударение и ритм. Интонация высказываний, относящихся к различным коммуникативным типам.

### **Грамматика**

Синтаксис: порядок слов простого предложения; простое распространенное, сложносочиненное и сложноподчиненное предложения; союзы и относительные местоимения; эллиптические предложения; типы вопросительных предложений. Глагол: времена и личные формы глагола в действительном и страдательном залогах;

согласование времен; неличные формы глагола (инфинитив, причастие, герундий); инфинитив в составном именном сказуемом; инфинитивный оборот с предлогом; модальные глаголы; условные предложения; сослагательное наклонение глагола. Объектный падеж с инфинитивом, объектные причастные конструкции; независимый оборот с причастием и без него; подлежащее (именительный падеж) с инфинитивом. Степени сравнения прилагательных и наречий; сравнительно-сопоставительные обороты. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Местоимения, слова-заместители; эмфатические конструкции; инверсия. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

### **Лексика**

Специфика терминологии, относящейся к изучаемой специальности. Многозначность служебных и общенаучных слов, явления синонимии и омонимии. Основные словообразовательные модели. Интернациональные слова в терминологии. Устойчивые словосочетания и фразеологизмы в письменной и устной специальной коммуникации. Наиболее употребительные сокращения. Принципы ведения рабочего словаря терминов и специальной лексики изучаемого подъязыка.

### **Чтение, анализ и перевод оригинальной специальной литературы**

- Определение темы научного текста, круга рассматриваемых вопросов, структурно-семантического ядра текста и основных мыслей и фактов, позиции автора.
- Обобщение и анализ основных положений; группировка и объединение элементов текста на основе выявленной общности и внутритекстовых логико-семантических связей, исключение избыточной информации.
- Средства передачи оценки прочитанного: информации интеллектуальной (выражение согласия/несогласия, уверенности/сомнения в сообщаемых фактах), эмоциональной (выражение одобрения/неодобрения, удивления, восхищения и т.д.).
- Составление плана или конспекта к прочитанному, изложение содержания прочитанного в письменном виде (в форме резюме, реферата, аннотации).
- Принципы и основные лингвистические трудности перевода научного текста с иностранного языка на русский. Адекватность и эквивалентность в переводе. Переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены. Словарное и контекстное значение слова; интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика и т.п. Основные типы переводческих ошибок и способы их избежать. Перевод общенаучной и узкоспециальной (профессиональной) терминологии. Норма, узус, традиция и стилистическая адаптация при переводе.

### **Устная научная коммуникация на иностранном языке**

Основные формулы этикета при ведении диалога и научной дискуссии на иностранном языке: инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка положений, возражения, сравнения, противопоставления, вопросы, просьбы и т.д. Правила построения сообщения/доклада и его структурных элементов: введение в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов.

**Фонд оценочных средств**

Оценочные средства для проверки достижения запланированных результатов освоения дисциплины включают практические задания.

Практические задания к экзамену (примеры)

**Задание 1. Прочтите (вслух) текст на иностранном языке. Выполните устный перевод текста на русский язык без использования словаря.**

Пример 1. The Good Life: Where Psychology Stands On Living Well

Psychologists Nansook Park and Christopher Peterson from the University of Michigan turned to their own field to ask, "What is a good life and how can we achieve and sustain it?" In their article recently published in *Perspectives in Psychological Science*, a journal of the Association for Psychological Science, the authors explored the many ways psychology has contributed to, and continues to research, the science of living well.

So far we have learned from psychology that a good life includes experiencing more positive than negative feelings, feeling like your life has been lived well, continually using your talents and strengths, having close interpersonal relationships, being engaged at work and other activities, being a part of a social community, perceiving that life has a meaning, and feeling healthy and safe. And while these conclusions may seem like common sense, we as humans fall short on knowing just how to obtain and maintain these qualities.

Psychology still has a way to go until the perfect formula for a good life is found. As Park and Peterson put it, "At present, psychology knows more about people's problems and how to solve them than it does about what it means to live well and how to encourage and maintain such a life." They suggest researchers across all disciplines of psychology come together and collaborate on their findings, perhaps pulling together a more complete picture of the human experience.

"In speaking about the psychological good life, we are fond of saying that other people matter," the authors concluded, "It appears that other people matter in science as well." (1358)

Пример 2. History of Psychology: Gestalt and Humanistic Psychology

Gestalt Psychology, founded by Max Wertheimer, was to some extent a rebellion against the molecularism of Wundt's program for psychology, in sympathy with many others at the time, including William James. In fact, the word Gestalt means a unified or meaningful whole, which was to be the focus of psychological study instead.

It had its roots in a number of older philosophers and psychologists:

Ernst Mach (1838-1916) introduced the concepts of space forms and time forms. We see a square as a square, whether it is large or small, red or blue, in outline or technicolor... This is space form. Likewise, we hear a melody as recognizable, even if we alter the key in such a way that none of the notes are the same.

Christian von Ehrenfels (1859-1932), who studied with Brentano in Vienna, is the actual originator of the term Gestalt as the Gestalt psychologists were to use it. In 1890, in fact, he wrote a book called *On Gestalt Qualities*. One of his students was none other than Max Wertheimer.

Oswald Kiihlpe (1862-1915) was a student of G. E. Miiller at Gottingen and received his doctorate at Leipzig. He studied as well with Wundt, and served as Wundt's assistant for many years. He did most of his work while at the University of Wurzburg, between 1894 and 1909.

He is best known for the idea of imageless thoughts. Contrary to Wundtians, he showed that some mental activities, such as judgments and doubts, could occur without images. The «pieces\* of the psyche that Wundt postulated — sensations, images, and feelings — were apparently not enough to explain all of what went on. He oversaw the doctoral dissertation of one Max Wertheimer. (1400)

### Пример 3. History of Psychology: Max Wertheimer

So who was this Max Wertheimer? He was born in Prague on April 15, 1880. His father was a teacher and the director at a commercial school. Max studied law for more than two years, but decided he preferred philosophy. He left to study in Berlin, where he took classes from Stumpf, then got his doctoral degree (summa cum laude) from Kiel and the University of Wurzburg in 1904.

In 1910, he went to the University of Frankfurt's Psychological Institute. While on vacation that same year, he became interested in the perceptions he experienced on a train. While stopped at the station, he bought a toy stroboscope — a spinning drum with slots to look through and pictures on the inside, sort of a primitive movie machine or sophisticated flip book. At Frankfurt, his former teacher Friedrich Schumann, now there as well, gave him the use of a tachistoscope to study the effect. His first subjects were two younger assistants, Wolfgang Kohler and Kurt Koffka. They would become his lifelong partners.

He published his seminal paper in 1912: «Experimental Studies of the Perception of Movement». That year, he was offered a lectureship at the University of Frankfurt. In 1916, he moved to Berlin, and in 1922 was made an assistant professor there. In 1925, he came back to Frankfurt, this time as a professor.

In 1933, he moved to the United States to escape the troubles in Germany. The next year, he began teaching at the New School for Social Research in New York City. While there, he wrote his best-known book, *Productive Thinking*, which was published by his son, Michael Wertheimer, a successful psychologist. He died October 12, 1943 of a coronary embolism at his home in New York. (1400)

### Пример 4. Empathy for other peoples' pain peaks in young adulthood

Empathy is a critical component of social interaction that enables individuals to understand and share the emotions of others.

The research, published in the journal, *Social Cognitive and Affective Neuroscience*, explored how empathy responses differ between adolescents (10-19 years old), young adults (20-40 years old) and older adults (60+ years old), by recording brain activity while participants viewed photographs of people in physically or socially painful situations. Findings showed that brain responses to painful situations increased from adolescence to young and older adulthood. This demonstrates that empathy responses develop throughout the lifespan as social experience and exposure to different social and pain-related situations increases.

While the research showed that people's brain empathy responses get stronger as they age, the increased brain activity in older adults comes alongside reduced ratings of pain for others. Professor Heather Ferguson, lead researcher on the paper and Professor of Psychology at Kent, suggests that this is because older adults are less good at expressing empathy for others compared to young adults.

Professor Ferguson said: "This study provides valuable insights into the complex nature of empathic responses to others in pain. Empathy responses to others in pain peak in young adulthood, as seen in their behavioural ratings of pain intensity felt by others. However, the brain becomes increasingly reactive to seeing others in pain as we age, which suggests that older

adults experienced empathy at the time of viewing the photographs of pain -- but were less accurate later at rating the intensity of this pain.' (1422)

**Задание 2. Расскажите о своей научной деятельности. Ответьте на вопросы экзаменаторов.**

Пример 1.

### MY SCIENTIFIC RESEARCH

When a student I felt a call for research and creative work, that's why I decided to take a post-graduate course. And now I work in the chosen field under the direct supervision of experienced specialists.

One of the branches of investigation at our department is \_\_\_\_\_. There are still many problems to be solved in this area though much has been written relating to the issues of this type. The most urgent problems are \_\_\_\_\_. A lot of new facts have been accumulated in this field.

However, little is known about \_\_\_\_\_. That's the reason why I have chosen it as the theme of my future thesis. Now, I am concerned with obtaining data of \_\_\_\_\_. A detailed study is in process and I have made some progress in this direction. It should be stressed that our methods are very laborious and have certain limitations.

In conclusion I would like to add that I work really hard and expect to complete my thesis in three years. I am really interested in obtaining a PhD degree and I'll do my best to write and to prove the dissertation. (1000)

Questions:

- 1) What is the field of your investigation?
- 2) Why are \_\_\_\_\_ of great importance?
- 3) How can you describe the methods of your investigation / research?

Пример 2.

### MY SCIENTIFIC RESEARCH

When a student, I felt a call for research and creative work. So, I decided to take up scientific research more seriously. At present I'm a post-graduate and I work in my special field.

I must say that being a post-graduate student is certainly not easy. Everything depends on your own motivation and abilities. That's the reason for my intense and hard work the only aim of which is to meet the requirements of my post-graduate training. I believe it's on the part of a supervisor to foster love for science.

The objective of this training is not only to examine the aspects of scientific phenomena, but also to develop your own ideas. I hope that this will be useful for all students engaged in scientific research, because it includes the ways of realization and presentation of the results of scientific work, as well as organization of conferences, congresses and seminars. One of the fields of investigation at the department of \_\_\_\_\_ is \_\_\_\_\_. There are still many problems to be solved in this area. The most urgent problems are \_\_\_\_\_. Much has been written relating to the issues of this type. A lot of new facts have been accumulated in this field. \_\_\_\_\_ is of particular importance.

However, little is known about \_\_\_\_\_. This is supposed to be the theme of my future thesis. Presently, I'm concerned with obtaining the data of \_\_\_\_\_. A detailed study is in process and I've made some progress in this direction. I may say that our methods are very laborious and have their drawbacks.

I'd like to say that I'm really hard-working so I expect to present my thesis in three years. I'm also interested in obtaining a PhD degree and I'll do my best to write and uphold the dissertation.

Once my supervisor told me: "You should remember that all your ideas are like precious diamonds and we appreciate it, but every diamond needs a little ray of light to shine and we will do our best to provide it. And only when all your suggestions, ideas and experiences are presented and discussed the aim of this training will be fulfilled". (2000)

Questions:

1. What do you favour more, intelligence or diligence?
2. Can ambition be a stimulus in scientific work?
3. What is the role of a scientific advisor in developing a person's talent?
4. Do you work in collaboration with other researchers?
5. What attitudes are necessary for successful work in theoretical research?
6. What theories do you use in your research?
7. What methods of investigation are commonly employed in your research?
8. Is it only \_\_\_\_\_ or some other adjacent sciences that your research is concerned with?

Пример 3.

### THE IMPORTANCE OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

The problem of learning languages is very important today. Foreign languages are in great demand nowadays when the progress in science and technology has led to an overflow of information.

English is the global language, an official or co-official language of 45 countries. Around a quarter of the world's population (1.5 billion people) can communicate in English for work or leisure. Its importance is growing faster than at any time in the last 400 years. Half of all business deals are conducted in English. 2/3 of scientific papers are written in English. Over 70% of all mail is written in English. It is the language of the international air traffic control, maritime, police and emergency services.

Russia is integrating into the world community and the problem of learning English for the purpose of communication is becoming especially urgent.

With the knowledge of foreign languages many opportunities are opened up for post-graduate students. Once they start writing their thesis, they face the problem of reading scientific literature in a foreign language. They also publish their scientific articles in English and place their findings on the Internet, so as they could be available for scientists all over the world.

Post graduates are often involved in international conferences where they are required to know foreign languages to prove their worth. That is why to know English is absolutely necessary for any educated person, for any good specialist. It can improve their career prospects and boost their salaries. Remember the saying: 'You can use your own language to buy things, but if you want to sell, you must use the language of your customers'.

When learning a foreign language, it is important to know about the culture of the country where the language is spoken. Cultural awareness is just as important as linguistic skills. What is more, if you are a post-graduate student, it will make your research far more interesting, useful and exciting.

Questions:

1. Why are foreign languages in great demand, especially at the present time?
2. How does learning English help post-graduate students in writing a thesis?
3. Is it necessary to use both Russian and foreign sources of information in a thesis? Why?

4. What opportunities does a post-graduate with a good command of a foreign language have?

Пример 4.

#### THE CURRENT STATE OF SCIENCE

At present I'm a post-graduate student at the Russian Christian Academy for Humanities at the \_\_\_\_\_ department. In a few months I'll be a researcher ready to make a contribution to the science. I believe that there are a lot of people like me who made up their minds to devote their lives to creative work and research and who will soon obtain a PhD's degree.

More and more people consider \_\_\_\_\_ the science of future. That's why in years to come we will be facing the problem that resolves itself into a question: what is the present state of science in my field and what is post-graduate training for?

Firstly, this education is for our self-perfection. Secondly, it is for getting a job. But education with a view to working for a living may well be on its way right now for the majority of us. I suppose it is necessary to reshuffle the furniture of our minds in order to gear ourselves towards a future in which outer rewards become less relevant than inner and more individual spurs. So, we learn not for learning's sake alone, but to make our mark and for our country to take a turn for the better.

\_\_\_\_\_ is a young (ancient) science. Originally it was defined by \_\_\_\_\_ as the science of \_\_\_\_\_. As the science of \_\_\_\_\_ developed, its base broadened to include \_\_\_\_\_. As long ago as in \_\_\_\_\_ a few small laboratories were founded, a few methods of measurement were adopted.

Nowadays the science in my field of learning has got a lot of achievements. Since \_\_\_\_\_ there has been a remarkable growth in both the quantity and the quality of scientific research on \_\_\_\_\_ problems. One can't help mentioning here some famous scientists such as \_\_\_\_\_ who created / discovered / found \_\_\_\_\_.

A lot of achievements have been made practically in all sections of \_\_\_\_\_.

About \_\_\_\_\_ scientific research works have been written and published lately at our faculty. The \_\_\_\_\_ department alone has issued \_\_\_\_\_ research papers in various periodicals of both national and international area.

Great opportunities open up to young scientists today. Scientific conferences are held on regular basis at the academy which helps researchers to share their results and experience with colleagues. Each year many of them take part in international conferences and seminars.

Questions:

1. What were the most significant achievements in your field in the past?
2. What is the present state of science in your field?
3. Can you give the names of some outstanding scientists in your field?
4. What did they do for your country?
5. What periodicals in your field of learning do you know?
6. What are the achievements of your department?
7. What opportunities open up to young scientists today?
8. What are the prospects of your scientific research?

